

Ὁκτώηχος - Ἦχος γ'.

Τῇ Κυριακῇ Πρωῖ

Πεντηκοστάριον

Κυριακὴ τοῦ Παραλύτου

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 65.

Στίχ. α'. Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ γῆ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·
δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Εἶπατε τῷ Θεῷ· ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. δ'. Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Octoechos - Mode 3.

On Sunday Morning

Pentecostarion

Sunday of the Paralytic

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2. Psalm 65.

Verse 1: Shout to God, all the earth. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Sing now to His name; give glory to His praise. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 3: Say to God, "How fearful are Your works. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 4: Let all the earth worship You and sing to You. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 66.

Στίχ. α'. Ὁ Θεὸς οἰκτείρησαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεήσει ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Τοῦ γνῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2. Psalm 66.

Verse 1: *May God be gracious to us, and bless us.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 2: *May He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 3: *That we may know His way on the earth, Your salvation among all the Gentiles.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 4: *Let the peoples give thanks to You, O God; let all the peoples praise You.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death. Being one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος πλ. α'. Ψαλμός 67.

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ
μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνός,
ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ
προσώπου πυρός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ
ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ
δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν
ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλουῖα.

Antiphon III. Mode pl. 1. Psalm 67.

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies
be scattered, and let those who hate Him flee from
before His face.* [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them
vanish, as wax melts before the fire.* [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Verse 3: *So shall the sinners perish from the
face of God. And let the righteous be glad.* [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Verse 4: *This is the day the Lord made; let us
greatly rejoice and be glad therein.* [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

Entrance Hymn. Mode 2.

Bless God in the churches, the Lord from
the fountains of Israel. Save us, O Son of God,
risen from the dead. We sing to You, Alleluia.
[GOA]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος γ'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Ἀναστάσιμα.

Τῆς Οκτωήχου ---

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Ἀθετήσαντα Χριστέ, τὴν ἐντολήν σου,
τὸν προπάτορα Ἀδάμ, τοῦ Παραδείσου
ἐξώρισας, τὸν δὲ Ληστήν Οἰκτίρμον,
ὁμολογήσαντά σε ἐν Σταυρῷ, ἐν αὐτῷ
εἰσώκισας κράζοντα· Μνήσθητί μου Σωτήρ,
ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ἀμαρτήσαντας ἡμᾶς, τῇ τοῦ θανάτου,
κατεδίκασας ἀρχῇ, ὁ Ζωοδότης καὶ Κύριος,
ἐν δὲ τῷ σώματί σου, ἀναμαρτήτως
Δέσποτα παθῶν, τοὺς θνητοὺς ἐζώωσας
κράζοντας· Μνήσθητι καὶ ἡμῶν, ἐν τῇ
Βασιλείᾳ σου.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 3.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted.

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth.

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

Resurrectional.

From Octoechos ---

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

When our primal father Adam disobeyed
Your divine command, O Christ, You expelled
him from Paradise. But when the faithful
Robber while on the cross confessed You to
be Lord, You restored him there, as he cried
to You: "O Savior, when You come in Your
kingdom, remember me." [SD]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

When in Paradise we sinned, You
condemned us and pronounced the curse of
death, being the Lord and the Giver of life.
But later, loving Master, You who are sinless
suffered in the flesh, and You brought the

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν,
συνεξανέστησας, ἡμᾶς ἐκ τῶν παθῶν,
τῇ Ἀναστάσει σου Κύριε, τοῦ δὲ θανάτου
πᾶσαν, τὴν δυναστείαν ὤλεσας Σωτήρ· διὰ
τοῦτο πίστει σοι κράζομεν· Μνήσθητι καὶ
ἡμῶν, ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Χαῖρε ἡ πύλη τοῦ Θεοῦ, δι' ἧς διῆλθε,
σαρκωθεὶς ὁ Πλαστοργός, ἐσφραγισμένην
φυλάξας σε. Χαῖρε νεφέλη κούφη, τὸν θεῖον
ὄμβρον φέρουσα Χριστόν. Χαῖρε κλίμαξ
καὶ θρόνε οὐράνιε. Χαῖρε ὄρος σεπτόν, πῖον
ἀλατόμητον.

Κανὼν τοῦ Παραλύτου.

Ὦδιὲ C'. Ἦχος Γ'. Βυθός μοι τῶν παθῶν
Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ὁ πάλαι ἐπὶ κλίνης ὀδύνης, ἐν χρόνοις
κατακείμενος πλείστοις, τῇ σῇ προστάξει
Χριστέ, ἀρτιωθείς δοξάζει, ὑμνῶν τὴν
εὐπλαγχνίαν, τὴν σὴν ζωοδότα.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθός
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ἀγγέλων Μιχαὴλ ἀρχηγέτα, τῷ θρόνῳ
παρεστῶς τοῦ Δεσπότη, πάρεσο μέσον

dead back to life again, who shouted: "When
You come in Your kingdom, remember us." [SD]

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God.* [RSV]

Having risen from the dead, You also
raised us from the passions, by Your holy
resurrection, O Christ our God. And roundly
You defeated death's dominion over us, O
Lord. Therefore we believers cry out to You:
O Savior, when You come in Your kingdom,
remember us. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven.* [RSV]

Theotokion.

Rejoice, the gate of God, through whom
went the incarnate Creator, when He was
born from you, and He kept you sealed.
Rejoice, O swift and light cloud who brings
the divine showers, namely Christ. Rejoice,
O ladder to heaven and celestial throne. O
rejoice, holy mountain, uncut and rich. [SD]

Canon for the Paralytic.

Ode vi. Mode 3. The deep of the passions. (NM)
From Pentecostarion ---

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake].* [RSV]

He who of old had lain for many years
on a bed of pain, at your order, O Christ, was
made whole, and with hymns glorified your
compassion, O Giver of life. [EL]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven.* [RSV]

Michael, Prince of Angels, who stand by
the throne of the Master, be present among us

ἡμῶν, καθοδηγῶν πρὸς τρίβους ζωῆς, τοὺς
σὲ προστάτην, θερμὸν κεκτημένους.

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Τριάδα τοῖς προσώποις σε σέβω, μονάδα
τῇ οὐσίᾳ κηρύττω, ἄναρχε Πάτερ, Υἱέ,
Πνεῦμα εὐθές, Θεὲ τοῦ παντός, μετὰ τῶν
ἄνω φρικτῶν στρατευμάτων.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὅ πάντα θεῖω νεύματι φέρων, κρατεῖται
Θεοτόκε Παρθένε, ἐν ταῖς ἀγκάλαις
ταῖς σαῖς, πάντας ἡμᾶς ἀρπάζων χειρός,
δουλείας τοῦ πονηροῦ, ὡς οἰκτίρμων.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

now and guide us who have gained you as a
fervent protector towards paths of life. [EL]

Glory. **For the Trinity.**

With the dread armies above, I reverence
you, Trinity in persons; I proclaim you, Unity
in Being, O Father without beginning, Son,
right Spirit, God of all. [EL]

Both now. **Theotokion.**

He who bears all things by divine spirit is
held, Virgin Mother of God, in your arms. He
snatches us all from the enslaving hand of the
foe, for he is compassionate. [EL]

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, risen
from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἵσοδον

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος γ'.

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω
τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι
αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ
τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν
ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς,
καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.

Ἦχος πλ. δ'.

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ἄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς
σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωρούμενος, ὁ
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Hymns After the Small Entrance.

From Octoechos ---

Resurrectional Apolytikion.

Mode 3.

Let the heavens sing for joy, and let
everything on earth be glad. For with
His Arm the Lord has worked power. He
trampled death under foot by means of death;
and He became the firstborn from the dead.
From the maw of Hades He delivered us; and
He granted the world His great mercy. [SD]

(Apolytikion of the Parish Church)

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Pentecostarion ---

Kontakion of Pascha.

Mode pl. 4.

Though You went down into the tomb,
O Immortal One, yet You brought down
the dominion of Hades; and You rose as the
victor, O Christ our God; and You called out
"Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and
gave peace to Your Apostles, O Lord who to
the fallen grant resurrection. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Ὁ Ἀπόστολος

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΕΤΑΡΤΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΥΤΟΥ

Προκείμενον. Ἦχος γ'. Ψαλμὸς 46.

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε
τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας,
ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιᾶσεως.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ
ἀνάγνωσμα.

9:32-42

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐγένετο
Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν
καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας
Λύδδαν. Εὗρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα
ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον
ἐπὶ κραβάτῳ, ὃς ἦν παραλελυμένος.
Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέα, ἰαταί σε
Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον
σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον
αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν
καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ
τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια
ὀνόματι Ταβιθά, ἡ διερμηνευομένη λέγεται
Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν
καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν
ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν
ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν
ἐν ὑπερῷ. Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ
Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς
αὐτὸν παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν
ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν
αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς
τὸ ὑπερῶν, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι
αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι
χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν
οὔσα ἡ Δορκάς. Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας
ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο,

The Epistle

FOURTH SUNDAY, SUNDAY OF THE PARALYTIC

Prokeimenon. Mode 3. Psalm 46.

Sing praises to God; sing praises; sing
praises to our King; sing praises. [SAAS]

Verse: Oh, clap your hands, all you nations;
shout to God with the voice of rejoicing. [SAAS]

The reading is from the Acts of the
Apostles.

9:32-42

In those days, as Peter went here and
there among them all, he came down also
to the saints that lived at Lydda. There he
found a man named Aeneas, who had been
bedridden for eight years and was paralyzed.
And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ
heals you; rise and make your bed." And
immediately he rose. And all the residents of
Lydda and Sharon saw him, and they turned
to the Lord. Now there was at Joppa a disciple
named Tabitha, which means Dorcas. She
was full of good works and acts of charity. In
those days she fell sick and died; and when
they had washed her, they laid her in an
upper room. Since Lydda was near Joppa, the
disciples, hearing that Peter was there, sent
two men to him entreating him, "Please come
to us without delay." So Peter rose and went
with them. And when he had come, they took
him to the upper room. All the widows stood
beside him weeping, and showing tunics and
other garments which Dorcas made while she
was with them. But Peter put them all outside
and knelt down and prayed; then turning
to the body he said, "Tabitha, rise." And she
opened her eyes, and when she saw Peter she
sat up. And he gave her his hand and lifted
her up. Then calling the saints and widows

καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά, ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε. Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος γ'. Ψαλμὸς 30.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Ἐπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα, μὴ καταισχυνθείην εἰς τὸν αἰῶνα.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Γενοῦ μοι εἰς Θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς τοῦ σῶσαί με.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΤΟΥ ΠΑΡΑΛΥΤΟΥ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ε' 1 - 15

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. ἔστι δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ, ἢ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεςδά, πέντε στοὰς ἔχουσα. ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν. ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ ἐταράσσετο τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιὴς ἐγίνετο ὃς δὴποτε κατείχετο νοσήματι. ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ. τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς

he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord. [RSV]

Alleluia. Mode 3. Psalm 30.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: *In You, O Lord, I hope; may I not be ashamed forever.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *Be to me a God who protects me, and a house of refuge to save me.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

Sunday of the Paralytic

The reading is from the Holy Gospel according to John.

5:1-15

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water; for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and troubled the water; whoever stepped in first after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, he said to him, "Do you want to be healed?" The

ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ·
Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; ἀπεκρίθη αὐτῷ
ὁ ἀσθενῶν· Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω,
ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς
τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ,
ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. λέγει αὐτῷ
ὁ Ἰησοῦς· Ἐγείρε, ἄρον τὸν κράβαττον
σου καὶ περιπάτει. καὶ εὐθέως ἐγένετο
ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρε τὸν κράβαττον
αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. ἦν δὲ σάββατον ἐν
ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ
τεθεραπευμένῳ· Σάββατόν ἐστιν· οὐκ ἔξεστί
σοι ἄραι τὸν κράβαττον. ἀπεκρίθη αὐτοῖς· Ὁ
ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἄρον τὸν
κράβαττον σου καὶ περιπάτει. ἠρώτησαν
οὖν αὐτόν· Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν
σοι, ἄρον τὸν κράβαττον σου καὶ περιπάτει;
ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς
ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. μετὰ
ταῦτα εὕρισκε αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ
καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἴδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι
ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χειρόν σοί τι γένηται.
ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλε τοῖς
Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ ποιήσας αὐτόν
ὑγιῆ.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἦχος α'.

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Συμφώνως Παρθένε, σὲ μακαρίζομεν
πιστοί. Χαῖρε πύλη Κυρίου, χαῖρε πόλις
ἐμψυχε, χαῖρε, δι' ἧς ἡμῖν ἔλαμψε, σήμερον
φῶς τοῦ ἐκ σοῦ τεχθέντος, τῆς ἐκ νεκρῶν
ἀναστάσεως.

sick man answered him, "Sir, I have no man
to put me into the pool when the water is
troubled, and while I am going another steps
down before me." Jesus said to him, "Rise,
take up your pallet, and walk." And at once
the man was healed, and he took up his pallet
and walked. Now that day was the sabbath.
So the Jews said to the man who was cured,
"It is the sabbath, it is not lawful for you to
carry your pallet." But he answered them,
"The man who healed me said to me, 'Take
up your pallet, and walk.' " They asked him,
"Who is the man who said to you, 'Take up
your pallet, and walk'?" Now the man who
had been healed did not know who it was, for
Jesus had withdrawn, as there was a crowd in
the place. Afterward, Jesus found him in the
temple, and said to him, "See, you are well!
Sin no more, that nothing worse befall you."
The man went away and told the Jews that it
was Jesus who had healed him. [RSV]

Hymn to the Theotokos.

Mode 1.

*The Angel cried aloud to the Lady full of
grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say
Rejoice. Your Son has truly risen from the grave
on the third day. [SD]*

With one voice, O Virgin, we the believers
call you blest. * O rejoice, You the Lord's gate;
city animate, rejoice. * Lady, rejoice, for today
the light * of the resurrection from the dead of

Κοινωνικόν.

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς
ἀθανάτου γεύσασθε.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἀντὶ τοῦ Εἶδομεν τὸ φῶς.

Ἦχος πλ. α'.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων
ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις εἰς πάντα.

the Son * whom You have borne, has shone on
us. [SD]

Communion Hymn.

Receive the Body of Christ; taste from the
immortal fount. [SD]

Hymn after Holy Communion.

Instead of "We have seen."

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life. [GOA]

THE DISMISSAL

May He who rose from the dead, Christ
our true God, through the intercessions of His
all-pure and all-immaculate holy Mother, the
power of the precious and life-giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
powers of heaven, the supplications of the
honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, of the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, of the holy, glorious,
and triumphant martyrs, of our righteous
and God-bearing fathers, **(local patron saint)**;
of the holy and righteous ancestors of God
Joachim and Anna, and of all the saints, have
mercy on us and save us, for He is good and
loves mankind.

Fasting Rule

Fast Free: All foods allowed.